

b.v. (1793)

Epitaphium Regis Galliae Ludovici X.

04. x

EPITAPHIUM

REGIS GALLIÆ LUDOVICI XVI.



Rex iacet hac decima Ludovicus in urna,
Ex qua ferre non videtur ea:
Cernite me Reges! Cernere cernite cuncti!
Quam sors et summos posthuma spernit Heros.
Regibus ex cunctis fueram Rex primus in Orbe,
Nunc de plebe rudi perdo ut imus homo.
Vir liber mihi scepra tulit; par vincla paravit;
Hac me textit humb municipalis homo.

XVIII. 2. 239 a

Nadgrobek Krola Francuskiego Ludwika XVI.

*Tu Król Ludwik szesnasty w tej trunie spoczywa,
Zda się że do nas z grobu w ten głos się odzywa:
Patrzcie Krolowie! patrzcie ludzie wszystkich stanów!
Iak los szczęs ia upodla y najwyższych Panow.
Byłem z Krolow na Swiecie pierwszym Królem zwany,
Dziś ginę z prostej rzeszy niby człek poddany.
Wolność z Tronu zepchnęta; równość uwięzita;
Niepodległość na koniec w ten grób mię utraciła.*

vel,

*Cerne viator! eram quid vivus? mors quid adauxit?
Verfibus his quatuor mox legar omnis ego:
Rex magnus, liber, clarus, pollens, opulentus,
Vir parvus, vincetus, spretus, inanis, inops.
Regna, corona, thronus, sceprum, decor, aula, triumphus,
Antra, favilla, flix, os, cinis, umbra, vapor.*

Inaczey

*Patrz przechodniu! co byłem? co dziś iełem w grobie?
Te cztery wiersze skażę mnie całego tobie:
Król wielki, wolny, stawny, możny, zbogacony,
Człowiek maty, więziony, podły, czczy, zniszczony,
Krolestwo Korona, Tron, berto, kształt, dwor, sława,
Pieczara, iskra, kamień, kość, proch, cień, kurzawa.*

REGINA GALLIÆ DE SE IPSA.

Proh Superi! patior Princeps quos mæsta dolores?
Dum mihi libertas hæc mala vincla dedit,
Quisque vide! quæcunquè vide Matrôna corusca!
Quid modò sum? quid eram? mors mihi qualis erit?
Amisi sponsum, vivo sub carcere clausus
Nemo scit hunc luctum, quò premor intus ego?
Hæc nisi noscet eam sortem, quæ foemina præcepis,
Sic ruet ex alto, prorsus ut ipsa rui.

Królowa Francuska o samej sobie

O Nieba! co ja cierpię Królowa za żalę?
Gdy mnie wolność w niewolę wzięta srogą cale.
Patrz każdy! patrzcie wszystkie najzacniejsze Panie!
Com ieść, co byłam, w jakim ieszcze umrę stanie?
Straciłam męża, żyję w Więzieniu zamknięta.
Nikt niezna, jakim smutkiem ieństwem wskroś przeięta?
Ta to tylko Niewiaśta pozna z tak wysoka
Gdy spadnie, tak ja nisko spadłam w mgnieniu oka

Ad Galliam

Gallia! sis victrix quamvis? sed vinceris una!
Nam vincens hostes, hostis es ipsa Tibi!

Do Francyi

Francuo! choć zwyciężasz? tym sobie mniefy sprzyiasz!
Bo bitąc nieprzyjaciół, wraz siebie zabijas!

vel

Gallica Gens! ageres victrix nunc plurima bellè!
Ni gereres bellum? quò ruit alma fides.

Źnaczezy.

Wielebyś dobrze czynił Francuski Narodzie,
Gdy byś przeciwko wiary nie walczył swobodzie?

F

xviii. 2.

239^{a-b}